**AAPB ID:**

cpb-aacip-127-66vx0v02.h264

**Name:**

**Date (if known):**

**Summary:**

00:01:03.143 - 00:05:29.657

Talks about Yup’ik and Western toys, how she and the other girls would tell storyknife stories, playing string games, and playing with dolls in the summer.

Qanemciluni Yugtarnek Kass’artarnek-llu naanguanek, nasaurluullgutni-llu yaaruitullermeggnek, airratullermeggnek, kiagmi-llu inuguatullermeggnek/irniaruatullermeggnek.

00:05:31.444 - 00:07:47.818

Talks about making grass houses and people, making sourdock clothes to play with, how she always traveled in the summer by paddling a canoe, her children playing with dolls and telling storyknife stories, and children now playing with Western toys.

Qanemciluni canegnek enelitullermeggnek irniaruanek-llu, naanguarkameggnek quagcinek aturalinguatullermeggnek, kiagmi angualgutullerminek egelrutkun, irniaminek irniarualrianek yaaruilrianek-llu, mikelnguut-llu Kass’artarnek naanguaryaurciatnek.

00:07:49.710 - 00:09:24.250

Talks about helping the men of their family prepare for travels, her father using nets and making fish traps, going to winter and spring camp with her husband, and how the men she watched set steel traps.

Qanemciluni anguteteng ayakata’arqata upyutetullermeggnek, aatiin kuvyatullranek taluyalitullranek-llu, aipani-llu uksuiyatullermegnek up’nerkiyatullermegnek-llu, angutet-llu tangvallmi kapkaanatullratnek.

00:09:24.340 - 00:10:50.769

Talks about going to spring camp with her parents, and not being cold in tents despite the weather,

Qanemciluni angayuqaagni-llu up’nerkiyatullermeggnek, ella-llu qaillun pingraan pelatekani qerrucuitellratnek.

00:10:51.988 - 00:12:47.034

Talks about how she would gather wood in the spring, her mother preparing clothes for her [speaker] father, how they had waterproof moose skin boots, and many caribou dying in 1941 after being plentiful.

Qanemciluni up’nerkami equgtatullerminek, atami atu’urkai aaniin upyut’lallranek, tuntuvagnek ivrucingqellermeggnek, amllerraarluteng-llu tuntut 1941-aami amllerrluteng tuqullratnek.

00:12:49.276 - 00:15:13.030

Talks about warnings that laziness leads to destitution, to watch what people do, to work diligently, to take care of what a provider catches, how her parents revered food, and how she never makes a mess with food according to traditional instructions.

Qalarrluni aarcirtuutnek qessayaraq caitnaqniluku, yuut cayarait tangrresqumallerminek, caliuraasqumallerminek, pistekami ungangkengai aulukesqumallerminek, angayuqaagmi neqkat kenciktullragnek, alerquutet maligtaquluki neqet neqkat-llu uqlaucuiluciminek.

00:15:19.814 - 00:16:42.760

Talks about how they wouldn’t let fish stay in the sun, how inflated [spoiled] fish were for dogs, how she never say anyone get food poisoning, fewer death and sickness when she was growing up, how there was no alcohol, how she became a woman, and her arranged marriage.

Qanemciluni neqet akerciurcecuitellratnek, qerrullret [assiirulluteng] qimugteńun neqkiutullratnek, ilussaqertellrianek tangyuitellranek, anglillermini amlleret piunriyuitellratnek naulluussiyaayuunateng-llu, taangartaitellranek, arnaurtellerminek, angayuqaagmi-llu cucukekiignek aipangllerminek.

00:16:51.867 - 00:17:42.980

Talks about how she didn’t grow up around grass basket making but grass weaving, old women making mats out of course grass, her grandmother’s death when she was eight, and how she learned from being around old ladies.

Qanemciluni mingqiilrianun ellangellrunritlerminek tau͡gaam tupilrianun, arnassagaat kelugkatgun curulitullratnek, pingayunlegnek allrakungqellermini maurlumi piunrillranek, arnassagaat-llu ilagarluki elitellerminek.

00:17:43.855 - 00:21.05.710

Talks about teaching Yup’ik ways of making things at Mikelnguut Elitnaurviat when her mother refused, her mother’s instruction on weaving, her grass mat at Mikelnguut Elitnaurviat, making a grass backpack for the school, and making grass bags for fish.

Qanemciluni aanii qessallrani Mikelnguut Elitnaurviatni ak’allartarteggun elitnaurillerminek, tupigyarami aanami alerquutainek, Mikelnguut Elitnaurviatni ikaraliitii, elitnaurvigmi issrat’lillerminek, kalngalitullratnek-llu.

00:21:05.803 - 00:21:50.890

Talks about how every family had a cache, and how drying fish wouldn’t go bad.

Qanemciluni yuut tamarmeng ellivingqetullratnek, kinercilriit-llu neqet assiirucuitellratnek.

**Genre 1:**

Interview

**Genre 2:**

Cultural

**Quality:**

**Genre 4 (Location):**

**Name 1:**

Elena Charles

**Role 1:**

Interviewee

**Name 2:**

**Role 2:**

**TAGS:**

5 Ungungssit Mermiutaat-llu -- Land and Water Animals

5.3 Ungungssit, Yuilqurmiutaat, Nunamiutaat -- Land, Wilderness Animals

5.3.1 Tuntu -- Reindeer, Caribou

5.3.9 Tuntuvak -- Moose

5.3.10 Tuntupik, Tuntupiaq -- Caribou

6 Naunrat Atsat-llu -- Plants and Berries

6.3 Canek, Can’get, Caranglluk -- Grass

6.3.1 Tupigyaraq -- Grass Weaving

6.3.2 Mingqaat -- Grass Baskets

6.3.5 Kelugkaq -- Grass Grass for Weaving Mats

6.3.6 Issran -- Grass Backpack

6.3.7 Kalngak -- Grass Bag for Fish

7 Akluq, Aklut -- Clothing, Posessions

7.4 Amiq, Qecik -- Skin, Hide

7.4.1 Ivrucit -- Waterproof Skin Boots

9 Nerangnaqsaraq, Yuungnaqsaraq -- Subsistence

9.3 -- Neqsuryaraq -- Fishing

9.3.1 Kuvyat -- Drift Nets

9.3.2 Taluyat -- Fish Traps

9.6 Calirpagyaraq -- Hard Work

9.7 Up’nerkilleq -- Spring Camp

9.8 Uksuilleq -- Winter Camp

9.10 Neqkat Kenciksarait -- Reverence for Food Sources

10 Neqkiuryaraq -- Food Preparation

10.2 Segyaraq, Cegyaraq -- Fish Cutting

10.2.1 Akerciurcecuunaki -- Not Letting Them Stay in the Sun

10.5 Qemagciyaraq -- Storage

10.5.2 Elagyat, Elliviit, Mamterat -- Food Caches

10.10 Unangkengaita Auluksarat -- Taking Care of Catch

11 Anangnaqsaraq Yuilqumi -- Survival (Wilderness)

11.6 Ayagyaraq -- Travel

11.6 Ayakatalriani Upcaraq -- Preparation for Travels

11.6.1 Taquat -- Provisions

14 Aipangyaraq, Aipaqsaraq -- Marriage

14.3 Aipangyaraq -- Getting a Spouse

14.3.1 Angayuqrita Cucukekaitnek Aipangyaraq -- Arranged Marriage

15 Qulirat & Qanemcit -- Legends and Stories

15.3 Qulirat -- Legends

15.3.2 Egacuayiit -- Legendary Little People

17 Pissuutet, Cassuutet, Piliat, Saskut, Ayagassuutet -- Tools, Crafts, Weapons

17.1 Cassuutet, Saskut, Caskut -- Tools

17.1.5 Kapkaanaq -- Steel Trap

17.5 Tupigyaraq -- Grass Weaving

17.6 Murak -- Wood

17.6.2 Equgtaryaraq -- Gathering Wood

17.7 Mingqaat -- Grass Baskets

17.4 Ayagassuutet -- Transportation

17.4.4 Egelrun -- Canoe

18 Naanguat Aquiyarat-llu -- Toys & Games

18.1 Irniaruat, Inuguat -- Dolls

18.2 Airraq -- String Games

18.3 Yaaruin -- Story Knife

18.4 Naumriit Enenguat -- Households Made of Plants

19 Ukverput -- Traditional Beliefs

19.3 Aarcirtuutet -- Warnings, Rules

19.3.1 Qavam Qessam-llu Pikaitnarquciak -- Sleep and Laziness Lead to Destitution

19.6 Alerquutet, Ayuqucirtuutet -- Instructions

19.6.3 Neqem, Neqkam Uqlautenritlerkaa -- Not to Make a Mess with Food, Food Sources

19.7 Eyagyaraq -- Abstinence Practices, Taboos

19.7.1 Agleryaraq -- Menstruation

19.7.1.1 Aglenraraq -- First Year of Menstruation

19.9 Kencikiyaraq -- Reverence

22 Calricaraq -- Health & Wellness

22.5 Taangaq -- Alcohol

22.9 Nernerrluut -- Food with Adverse Effects

22.9.1 Ilussaqercaraq -- Food Poisoning

22.10 Piunrissiyaayuitellrat Naulluussiyaayuunateng-llu -- Fewer Sickness and Death